Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A płacząc, podniósł swój głos tak, że usłyszeli (to) Egipcjanie i usłyszał dom faraona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybuchnął przy tym tak donośnym płaczem, że usłyszano o tym wśród Egipcjan i w pałacu faraona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wybuchnął tak głośnym płaczem, że słyszeli to Egipcjanie, słyszał też dom faraona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podniósł głos swój z płaczem; co słyszeli Egipczanie, słyszał też dom Faraonów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podniósł głos z płaczem: który słyszeli Egipcjanie i wszystek dom Faraonów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybuchnąwszy głośnym płaczem, tak że aż usłyszeli Egipcjanie oraz dworzanie faraona,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapłakał tak głośno, że usłyszeli to Egipcjanie i usłyszał to dwór faraona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapłakał przy tym tak głośno, że usłyszeli to Egipcjanie oraz dwór faraona,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybuchnął tak głośnym płaczem, że usłyszeli to Egipcjanie i dworzanie faraona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapłakał wtedy tak głośno, że usłyszeli to Egipcjanie; usłyszał i dom faraona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zapłakał głośno, tak, że usłyszeli Egipcjanie. I usłyszał dom faraona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І підняв голос з плачем. Почули ж усі єгиптяни і чути було в домі Фараона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I z płaczem podniósł swój głos, więc usłyszeli to Micrejczycy oraz usłyszał dom faraona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozpłakał się głośno, tak iż usłyszeli to Egipcjanie i usłyszał to dom faraona.